UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

GCE Advanced Subsidiary Level and GCE Advanced Level

MARK SCHEME for the October/November 2006 question paper

8682 FRENCH LANGUAGE (AS LEVEL)
9716 FRENCH (A LEVEL)

8682/02 and 9716/02 Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

The grade thresholds for various grades are published in the report on the examination for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2006 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

www.theallpapers.com

1 A chacune des définitions de dictionnaire ci-dessous, trouvez dans le texte le mot qui correspond le plus exactement.

Exemple: **rendre meilleur (1er paragraphe)**
Réponse: **améliorer**

(a)	**chercher à atteindre**	=	viser	[1]
(b)	**réaliser son potentiel**	=	s'épanouir (pleinement/ sur tous les plans)	[1]
(c)	**renaissance, renouvellement**	=	régénération	[1]
(d)	**statut du sportif qui ne reçoit pas de rémunération**	=	(l')amateurisme	[1]
(e)	**établir**	=	mettre sur pied	[1]

Allow one minor spelling mistake which doesn't alter the meaning.

[Total: 5]

2 Reformulez chacune des expressions ci-dessous en commençant votre réponse avec l'expression donnée entre parenthèses.

(a) Pierre de Coubertin a proposé en 1887 que les loisirs soient intégrés dans le système d'éducation française. ***(La proposition ...)***

La proposition(de P de C) en 1887 a été/ était/c'était d'intégrer les loisirs / que les loisirs soient intégrés dans le système d'éducation française.
La proposition de P de C fut l'intégration des loisirs….

(b) En 1886, il a proposé une réforme de l'enseignement français basée sur l'enseignement anglais d'Arnold. ***(C'est en 1886 ...)***
C'est en 1886 qu'il a proposé / proposa/ a fait la proposition d'*une réforme de l'enseignement français basée sur l'enseignement anglais d'Arnold.*

(c) Coubertin était sans doute fasciné par l'ampleur et la beauté des découvertes faites en 1880 par un groupe d'archéologues allemands. ***(Il est possible que ...)***
Il est possible que Coubertin ait été / fût fasciné par l'ampleur et la beauté des découvertes faites en 1880 par un groupe d'archéologues allemands.
Il est possible que l'ampleur et la beauté…….aient fasciné P de C.

(d) Ce projet a été adopté par tous les représentants des pays d'Europe et d'Amérique.
(Tous les représentants ...)
Tous les représentants des pays d'Europe et d'Amérique ont adopté ce projet.

(e) Les Comités Olympiques auraient pour but d'organiser les premiers Jeux Olympiques Modernes de 1896. ***(Le but des Comités Olympiques ...)***
Le but des Comités Olympiques serait d'organiser les premiers Jeux Olympiques Modernes de 1896.

Allow one minor spelling mistake which doesn't alter the meaning.

[Total: 5]

© UCLES 2006

www.theallpapers.com

3 Répondez en français aux questions suivantes sans copier mot à mot des phrases entières du texte.

Le nombre de points accordés est indiqué après chaque question. De plus, 5 points seront accordés pour la qualité générale du français dans les réponses.
Nombre total de points: 15 + 5 = 20

(a) Qu'est-ce que vous entendez par l'expression «faire obstacle aux pressions du quotidien scolaire»? (l. 1) [3]

(i) réduire (combattre, empêcher, éliminer)
(ii) le stress, le travail
(iii) des élèves / des étudiants / de la journée scolaire /(les enfants) à l'école / de l'éducation

(b) Quel devrait être le but de l'éducation selon Coubertin? (ll. 7-9) [3]

(i) de développer le corps
(ii) et l'esprit
(iii) ainsi que / en même temps que / d'une manière harmonieuse / harmonieusement
(iv) le sport y joue un rôle important *(any 3 of 4)*

(c) Expliquez le sens de la phrase suivante: «à travers le sport, l'humain pouvait s'épanouir pleinement sur tous les plans» (ll. 12-13) [4]

(i) le sport permet
(ii) à chaque personne / à l'être humain / à tout le monde
(iii) de se développer
(iv) intellectuellement, physiquement et émotionnellement or *examples:- apprendre à respecter les autres, avoir de la patience, à partager, goûter la victoire et l'échec*

(d) A quelle occasion est-ce que Coubertin a révélé son projet de régénération des Jeux Olympiques? (ll. 20-23) [3]

(i) au cours d'une réunion à Paris
(ii) en 1892
(iii) pour fêter/célébrer…

(e) Pour quelles raisons, selon vous, a-t-on décidé que les premiers Jeux Olympiques modernes auraient lieu en Grèce? (ll. 30-31) [2]

(i) le berceau des Jeux Olympiques
(ii) la nostalgie du passé antique
(iii) préserver les traditions des Jeux Olympiques antiques
(iv) Any other relevant personal opinion *(any 2 of 4)*

[Total: 15+5 = 20]

© UCLES 2006

www.theallpapers.com

QUALITY OF LANGUAGE (This grid is to be used for assessing the 5 marks awarded for Quality of Language in Questions 3, 4 and 5)

Accuracy - 5 marks

5 ... Very Good	Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 ... Good	Higher incidence of error than above, but clearly has sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 ... Sound	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 ... Below average	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0-1 ... Poor	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Awarding the language mark

The 5 marks for the quality of language will be awarded globally for the whole performance on the set of answers to a text. With regard to length, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of the language mark. An answer scoring 0 for Content cannot score any language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced by 1 mark for each question scoring 0.

NOTE A minimum of 1 mark for quality of language if there are any Content marks at all (i.e. 0 Language marks only if 0 Content marks).

4 Répondez en français aux questions suivantes. Vous devez répondre sans copier mot à mot des phrases entières du texte.

Le nombre de points accordés est indiqué après chaque question. De plus, 5 points seront accordés pour la qualité générale du français dans les réponses.
Nombre total de points: 15 + 5 = 20

(a) En quoi les Jeux Olympiques sont-ils différents des autres manifestations sportives? (ll. 1-10) [3]

(i) connus / suivis partout dans le monde
(ii) Il existe un sens spirituel de l'Olympisme
(iii) Les cérémonies symboliques
(iv) L'héritage de la culture de l'Antiquité *(any 3 of 4)*

(b) Pour quelles raisons l'idéalisme des Jeux Olympiques a-t-il été compromis dans les jeux modernes? (ll. 13-14) [3]

(i) à cause du dopage
(ii) la manque de distinction/de clarté/la confusion/le conflit
(iii) entre les amateurs et les profesionnels

(c) Coubertin voulait changer le monde «en utilisant le sport come trait d'union entre les nations». (ll. 15-17) Expliquez le sens de l'expression entre guillemets. [3]

(i) trait d'union signifie point de contact - réunir les nations/pont/lien
(ii) aider les pays à s'entendre mieux/amitié/solidarité/fraternité
(iii) distribuer la paix (sociale)/l'harmonie/la tolérance/le respect/éliminer le racisme/le sexisme/ la discrimination
(iv) poursuivre leurs rivalités dans un contexte de paix *(any 3 of 4)*

© UCLES 2006

www.theallpapers.com

(d) «L'idéal pacifiste», (l. 21) qu'est-ce que c'est? Atteindre cet idéal semble souvent être une tâche impossible. (ll. 18-20) Pourquoi? [3]

(i) «l'idéal pacifiste» fait référence à un monde où la paix dominerait
OR l'espoir que les Jeux se dérouleraient en paix
(ii) à cause des problèmes politiques (et économiques)
(iii) la pression des médias

(e) Pourquoi les valeurs des Jeux olympiques seraient-elles en danger à la suite de financements des sponsors et des droits de retransmission télévisuelle (ll. 23-27)? [3]

(i) l'argent détruit OU les financements des sponsors OU les droits de retransmission/détruisent/ menacent l'amateurisme
(ii) et le principe de l'égalité/la participation
(iii) encouragent la corruption/les athlètes à gagner à tout prix/tricher/se doper
(iv) encouragent le culte de la personnalité/célébrité/la presse s'intéresse plus aux fausses valeurs/publicité/commercialisation (any 3 of 4)

[Total: 15+5 = 20]

5 Ecrivez en français un maximum de 140 mots, pour accompir les deux tâches suivantes. N'écrivez pas plus de 140 mots.

LENGTH OF SUMMARY + PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is regarded as part of the task, and candidates who remain within the limit deserve credit.

We have, in the past, suggested giving some 10 words latitude up to 150 words, then stopping at the next full stop and putting a line through the rest of the text.

Now that students are asked to finish their written work with a personal response, they automatically lose 5 marks if this is chopped off the end.

Examiners should make a rough estimate of the length by a quick calculation of the number of words in a line. If the piece is clearly too long, calculate the length more precisely and put a red line across the summary when 150 words is exceeded.

Candidates who write too few words are also penalised, this time through the language mark. A candidate who writes between 90 and 120 words should have the language mark reduced by 1, 60-89 words by 2, 30-59 by 3.

Marks will be totalled at the bottom in the following sequence:

Out of 10 for points scored in summary
Out of 5 for personal response
Out of 5 for language
Total ringed out of 20

For **QUALITY OF LANGUAGE** see grid printed earlier.

© UCLES 2006

www.theallpapers.com

(a) Résumez les idéaux olympiques et les conflits qui s'opposent à ces idéaux, tels qu'ils sont présentés dans ces deux textes.

(To gain maximum marks, at least 2 points must be drawn from each list).

	Les idéaux		**Les conflits**
A1	le rôle du sport dans le développement de la personne/ améliorer le sort des pauvres	C1	le dopage / tricher / gagner à tout prix
A2	le développement harmonieux du corps et de l'esprit	C2	ambivalence amateurisme / professionalisme
A3	l'héritage de l'antiquité	C3	conflits politiques et économiques
A4	une conception idéalisée de l'être humain	C4	pressions médiatiques / fausses valeurs / star system
A5	trait d'union entre les nations / unir les nations	C5	financements sponsors / droits de retransmission / l'argent
A6	une grande fête sportive	C6	préjugés sexistes / raciaux
A7	détruire les préjugés sexistes / raciaux		
A8	la paix		
A9	l'amateurisme		

(b) «Les Jeux Olympiques demeurent encore un idéal vivant.» (l. 30) Est-ce que vous êtes d'accord?

Opinions and Response to the text

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

5 ... Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.

4 ... Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.

3 ... Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.

2 ... Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.

0-1 ... Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

© UCLES 2006

www.theallpapers.com